

GLOSARIOS EN FRANCÉS PUNTO Y COMA NÚMERO 4

GLOSARIO “NOTICIAS CULTURA” (p. 2)

1 **tela**: toile, tissu 2 **evocar**: évoquer 3 **juglares ambulantes**: jongleurs ambulants 4 **arropar**: envelopper 5 **gira**: tournée 6 **escenario**: scène 7 **estreno**: première 8 **posteriormente**: para la suite, postérieurement 9 **júbilo**: joie 10 **bufón**: bouffon 11 **trovador**: troubador 12 **mendigo**: mendiant 13 **idilio**: idylle 14 **no en vano**: pas en vain 15 **contar con**: compter sur 16 **aldea**: village 17 **llevar a cuestras**: porter sur les épaules 18 **editorial**: édition 19 **contraluz**: contre-jour 20 **amarrar**: attacher, amarrer 21 **repleto**: plein 22 **madrileño**: Madrilène 23 **boina**: béret 24 **paisaje urbano**: paysage urbain 25 **similitudes formales**: ressemblances formelles 26 **deambular**: déambuler 27 **entrar por la puerta grande**: permis de se faire entendre, être reconnu 28 **vocablo**: mot, vocable 29 **término**: terme, mot 30 **compendio**: abrégé 31 **de andar por casa**: pas très génial 32 **pretender**: prétendre 33 **conceder**: décerner 34 **trayectoria**: trajectoire 35 **agradecer**: remercier 36 **dar como fruto**: tirer profit 37 **concluir**: conclure 38 **sobrepasar**: surpasser 39 **vocación**: vocation 40 **vertiente**: versant 41 **bajo índice**: taux faible, bas 42 **lastrar**: lester 43 **vistoso**: brillant 44 **ceder el testigo**: laisser place à

GLOSARIO “EL BARBERO DE PICASSO” (p. 4)

1 **taurino**: taurin 2 **aldeano**: villageois 3 **templar**: adoucir 4 **peregrinar**: pèlerinage 5 **legado**: legs 6 **almenado**: crénelé 7 **solar**: maison 8 **seda**: doux 9 **abecedario**: alphabet 10 **ordeñar**: traire 11 **desprenderse**: se détacher 12 **desterrado**: exilé 13 **campo de refugiados**: camp de réfugiés 14 **alistarse**: s'engager 15 **malagueño**: de Malaga 16 **manía**: manie 17 **confianza**: confiance (avoir) 18 **encargado**: directeur 19 **estudio de cerámica**: atelier de céramique 20 **acudir**: aller, s'y rendre 21 **ceder el turno**: passer son tour à quelqu'un 22 **acceder**: consentir à, accepter, accéder 23 **enderezar**: se redresser 24 **tosar**: tousser 25 **marcadas facciones**: traits creusés 26 **campechano**: sans façon 27 **Rafael Alberti**: poète Espagnol (1902-1999) 28 **moderar los gestos**: atténuer, adoucir les gestes 29 **protagonismo**: principal rôle 30 **merecer**: mériter 31 **meterse**: se mêler de, s'occuper de 32 **defect**: défaut 33 **reflejo**: reflet 4 **afición**: goût pour (avoir du ...), penchant pour 35 **añoranza**: nostalgie, regret 36 **tinta**: encre 37 **cartel**: affiche 38 **tauromaquia**: tauromachie 39 **astado**: animal cornu 40 **corrida**: corrida 41 **torero**: torero 42 **barrera**: barrière 43 **afiliado**: adhérent à 44 **cicatriz**: cicatriser 45 **campesino**: paysan, campagnard 46 **a medida que**: au fur et à mesure 47 **embutido**: charcuterie 48 **matanza**: abattage (de porcs) 49 **raja**: tranche 50 **efusividad**: effusion, enthousiasme 51 **peluca**: perruque 52 **inadvertido**: inaperçu 53 **velar**: veiller 54 **donar**: faire don de, offrir 55 **frivolidad**: frivolité 56 **desenmascarar**: démasquer 57 **ciudad natal**: ville natale 58 **taller**: atelier 59 **barro**: boue 60 **bacía**: plat à barbe 61 **jarrón**: vase

GLOSARIO “CINE ARGENTINO EN DVD” (p. 9)

1 **enredo**: intrigue 2 **mano a mano**: “mano a mano” 3 **tipo**: type 4 **trepidante**: trépидant 5 **trama disparatada**: trame absurde 6 **chispeante**: pétillant 7 **mala leche**: mauvaise humeur, être de mauvais poil (argot) 8 **porteño**: natif de Buenos Aires 9 **personaje de culto**: personnage important, à vénérer 10 **cinta**: film 11 **atraco**: attaque, vol, agression 12 **torpes**: maladroits 13 **llevar a cabo**: mener à bien, effectuer 14 **brindar una oportunidad**: offrir la possibilité de 15 **cine negro**: film noir 16 **archiconocidos**: archiconnus 17 **guión**: scénario 18 **bomba de relojería**: bombe à retardement

GLOSARIO “GOD BLESS EL SALVADOR” (p. 10)

1 **a la orden del día**: à l'ordre du jour 2 **“coyote”**: celui qui fait passer la frontière illégalement 3 **frontera**: frontière 4 **licenciado**: licencié 5 **arriesgar**: risquer 6 **mara**: mara, bandes urbaines et violentes 7 **miseria**: misère, pauvreté 8 **emprender**: entreprendre 9 **Producto Interior Bruto**: produit intérieur brut (P.I.B.) 10 **oscilar**: varier, fluctuer 11 **fuelle de ingresos**: source de revenus 12 **afincado**: établi 13 **precario**: précaire 14 **prestación social**: prestation sociale 15 **de sol a sol**: du lever au coucher du soleil 16 **módico**: modique 17 **pegar un tiro**: tirer sur 18 **guardas armados**: gardes armés 19 **fúsil**: fusil 20 **rejas**: grille 21 **alambrada**: fil de fer barbelé 22 **pulgarcito**: dit par analogie « pas plus grand qu'un pouce », « Le Petit Poucet », dû aux petites dimensions du pays 23 **pandilla**: bande 24 **vinculado**: lié à 25 **secuestrar**: séquestrer, kidnapper 26 **toque de queda**: couvre-feu 27 **poner en marcha**: mettre en marche 28 **mano dura**: main dure 29 **presupuesto**: budget 30 **encargar**: charger de 31 **oligarquía**: oligarchie 32 **agraria y cafetalera**: dédiée à l'agriculture et à la plantation de caféiers et leur industrie 33 **sospechoso**: suspect 34 **cadáver**: cadavre 35 **degollados o maniatados**: égorgés ou les mains attachées 36 **farola**: réverbère 37 **fusilado**: fusillé 38 **desplazados**: déplacés 39 **cicatriz**: cicatriser 40 **grupos de paramilitares**: groupes, organisations paramilitaires 41 **al pie de la letra**: au pied de la lettre 42 **tasa de desempleo**: taux de chômage 43 **inversión extranjera**: investissement étranger 44 **activos**: actifs, avoirs 45 **descender**: descendre de, provenir de 46 **aranceles**: tarifs douaniers 47 **telón de fondo**: toile de fond 48 **paro**: chômage

GLOSARIO “CONSTRUYENDO LA CIUDAD DE LA ESPERANZA” (p. 14)

1 **barrio**: quartier 2 **miseria**: misère 3 **sanidad**: service sanitaire 4 **subdesarrollo**: sous-développement 5 **emпинadas cuestras**: pentes très raides 6 **desarrollo sostenible**: développement durable 7 **madrileño**: madrilène, natif de Madrid 8 **acceder**: avoir droit à, donner accès à 9 **pilar**: support, pilier 10 **indígena**: indigène 11 **extrarradio**: zone suburbaine, banlieue 12 **surgir**: surgir, venir 13 **parroco**: curé 14 **situación de riesgo**: situation dangereuse 15 **marcar la vida**: marquer la vie 16 **propuesta**: proposition 17 **rico en recursos**: riche en ressources 18 **equipo**: équipe 19 **diversificar**: diversifier 20 **dotar**: doter, fournir 21 **carecer**: manquer de, être dépourvu de 22 **acudir**: aller, se rendre à 23 **cuota**: cotisation, frais d'inscription 24 **beca de comedor**: bourse de cantine 25 **desnutrición**: dénutrition 26 **huerto**: jardin potager et verger 27 **drenaje**: drainage 28 **contar con**: compter sur, être équipé 29 **apósito**: pansement, bandage 30 **calmante**: calmant, tranquillisant 31 **escasez**: manque 32 **salubridad**: salubrité 33 **deshecho**: restes, débris, déchets 34 **hedor**: puanteur, fétidité 35 **fruto de**: résultat de, fruit de 36 **desperdicio**: déchet 37 **amanecer**: se lever (le jour) 48 **ponerse el sol**: se coucher (le soleil) 39 **cimientos**: fondations 40 **alfabetización**: alphabétisation 41 **desamparo**: abandon 42 **padecer**: souffrir 43 **verse relegada**: se voir relégué 44 **módulo**: module 45 **taller**: atelier, classe 46 **salón de usos múltiples**: espace réservé à de multiples usages 47 **sutura**: suture

GLOSARIO “RAFAEL NADAL” (p. 18)

1 **coraje**: courage 2 **afición**: admirateurs, fans 3 **gradas**: gradins 4 **a rebosar**: plein à craquer, déborder de 5 **ceder un juego tras otro**: perdre successivement 6 **marcador**: marqueur 7 **de un momento a otro**: d'un moment à l'autre 8 **hacerse un nombre**: se faire un nom 9 **acreditar**: accréditer 10 **rendirse**: se rendre 11 **proeza**: prouesse 12 **rendido a sus pies**: succombé à ses pieds 13 **tierra batida**: terre battue, court 14 **decantarse**: tendre vers, pencher pour 15 **raqueta**: raquette 16 **entrenado**: entraîné 17 **inculcar**: inculquer, enseigner 18 **temer**: craindre 19 **zurda**: gauchère 20 **revés a dos manos**: revers à deux mains 21 **hacer estragos**: sévir, faire des ravages, ravager 22 **quebradero de cabeza**: casse-tête 23 **despegue**: lancement 24 **lesión**: lésion 25 **dar paso a**: ouvrir la voie à 26 **“ensaladera”**: saladier (d'argent) 27 **sucumbir**: succomber, subir une défaite 28 **manga**: manche 29 **consola**: console de jeux vidéo

GLOSARIO “TODA MENTE ES MARAVILLOSA” (p. 20)

1 **tejer**: tisser 2 **desencadenar**: déclencher 3 **radicar**: résider dans 4 **abanico**: éventail de 5 **apuntar**: viser 6 **incógnita**: inconnue 7 **entramado**: trame 8 **fluir**: écoulement 9 **red neuronal**: réseau neuronal 10 **alucinógenos**: hallucinogènes 11 **interferir**: interférer 12 **entorno**: environnement, milieu 13 **proveniente**: provenant 14 **en última instancia**: en dernier ressort 15 **estado despierto**: état de veille 16 **ausencia**: manque 17 **sueño REM**: phase de sommeil dite “sommeil paradoxal”, Rapid Eye Movement 18 **moldeado**: modelé 19 **servir de referencia**: servir de repères 20 **mecanismos afectivos**: mécanismes affectifs 21 **aportar**: apporter, contribuer 22 **rostro**: visage 23 **desagrado**: contrariété, mécontentement 24 **mecanismos de atención**: processus d'attention 25 **restringido**: limité, restreint 26 **neuronas sensitivas**: neurones sensitives 27 **mundo onírico**: monde onirique 28 **anhelos**: désirs, aspirations 29 **implicado**: impliqué 30 **redescubrir**: redécouvrir 31 **filtros sensoriales**: filtres sensoriels 32 **alterar**: changer 33 **corteza cerebral**: cortex, écorce cérébrale 34 **esquizofrénico**: schizophrénique 35 **inundación**: flot, écoulement 36 **espectro de síntomas**: symptômes très variés 37 **recuento**: numération

38 ruido de fondo: bruit de fond **39 tacto:** toucher **40 ignorar:** ignorer **41 por otra parte:** d'autre part **42 suceso:** évènement **43 suegra:** belle-mère **44 plantearse:** se poser **45 averiguar:** rechercher **46 contar con:** compter sur **47 dar lugar:** donner lieu à **48 unicidad:** unicité **49 de cara a:** vis-à-vis de **50 enlace:** liaison **51 embudo:** entonnoir **52 orificio:** orifice **53 estados de conciencia alterados:** états altérés de conscience **54 ralentizar:** ralentir **55 amplia gama:** large gamme **56 dar forma:** donner une forme, façonner **57 adaptación al medio:** adaptation à l'environnement **58 atender:** tenir compte de **59 en definitiva:** en définitive **60 sintomatología:** symptomatologie **61 trastorno:** trouble **62 psicótico:** psychotique **63 apatía:** apathie **64 catatónico:** catatonique **65 deficiencias cognitivas:** déficiences cognitives **66 disolución del yo:** dissolution de l'ego **67 cauto:** prudent, avisé **68 concretar:** concrétiser, préciser **69 ansiedad:** anxiété **70 profundo estado de relajación:** profond état de relâchement, de relaxation **71 amplificado:** amplifié **72 mediante:** au moyen de **73 sí misma:** soi-même, elle-même **74 excitabilidad:** excitabilité **75 sistema nervioso autónomo:** système nerveux autonome **76 diametralmente opuestas:** diamétralement opposés **77 incremento:** élévation **78 pulso:** pouls

GLOSARIO “PEDRO Y LA FÁBRICA DE CHOCOLATE” (p. 24)

1 vicio: vice **2 sensato:** raisonnable, sensé **3 onza:** tablette, barre, carré (de chocolat) **4 manjar:** mets délicieux **5 mundo empresarial:** monde des entreprises **6 abusos:** abus **7 golosina:** gourmandise **8 ejemplar:** exemplaire **9 materia prima:** matière première **10 pulcra higiene:** hygiène soignée, immaculée **11 médula espinal:** moelle épinière **12 fruto de:** fruit de **13 hada:** fée **14 premiar:** récompenser **15 a nadie le amarga un dulce:** il ne faut pas se plaindre que la mariée soit trop belle **16 turrón:** touron, pâte d'amende **17 a la taza:** chocolat chaud (à cuire) **18 haba de cacao:** cacao, graine du cacaoyer **19 despacho acristalado:** salle de bureau vitrée **20 cáscara:** coque du cacao **21 trocear:** couper en morceaux **22 moler:** moulin **23 dar gusto:** être un plaisir de **24 tobogán:** toboggan **25 facilona:** très facile **26 chorro:** coulée, jet **27 fundido:** fondu **28 conserje:** concierge **29 metrallata:** mitrailleuse **30 tratar de tu (tutear):** tutoyer **31 placidez:** placidité **32 desconfianza:** méfiance **33 conocer de pe a pa:** connaître d'un bout à l'autre, de A jusqu'à Z **34 bisabuelo:** arrière-grand-père **35 vientre:** ventre **36 embrionario:** embryonnaire **37 útero:** utérus **38 medios artesanos:** méthodes artisanales **39 carromato:** chariot couvert, guimbarde **40 mercancía:** marchandise **41 gama alta:** haut de gamme **42 los pies en la tierra:** pieds sur terre **43 empollón:** bûcheur **44 relato corto:** récit court

GLOSARIO “PENÍNSULA VALDÉS: UN PARAÍSO ANIMAL EN LA PATAGONIA” (p. 30)

1 cuento de hadas: conte de fées **2 deslumbrar:** éblouir **3 meseta:** plateau **4 ballena franca austral:** baleine franche australe **5 aparearse:** s'accoupler **6 parir:** mettre bas, accoucher (les animaux) **7 amamantar:** allaiter **8 cría:** le petit d'un animal **9 solícito:** empressé **10 nido:** nid **11 acudir:** se rendre, arriver **12 incubar:** couvrir **13 pichones:** petits **14 mar abierto:** pleine mer **15 llegar a:** arriver à **16 rozar:** frôler **17 divisar:** distinguer, apercevoir **18 emerger:** émerger **19 sumergirse:** submerger **20 avistaje:** apercevoir, découvrir **21 acantilado:** falaise **22 partir:** partir **23 flotar:** flotter **24 cetáceo:** cétacé **25 ballenero:** chasseur de baleines **26 estimarse:** évaluer, estimer **27 orca:** épaulard, orque **28 perpetuación:** perpétuation, reproduction **29 ballenato:** baleineau **30 perturbar:** déranger, perturber **31 callosidades:** callosités **32 elefantes marinos:** éléphants de mer **33 lobos marinos:** loups de mer **34 vararse:** toucher fond très près du rivage, échouer **35 maniobra:** manoeuvre **36 encallada:** échouée **37 ternura:** tendresse **38 plumaje:** plumage **39 albergar:** abriter, héberger **40 cerco:** enclos, clôture **41 vallado:** clôture, palissade **42 laborioso:** actif, diligent **43 aleta:** aile servant de nageoire **44 picotazo:** coup de bec **45 galés:** Gallois, du pays de Galles **46 zarpas:** lever l'ancre, quitter le port **47 desembarcar:** débarquer

GLOSARIO “EL COLOR DE CADAQUÉS” (p. 36)

1 pizarra: ardoise **2 alfombrar:** tapisser **3 encalado:** blanchi à la chaux, chaulé **4 ganarse a pulso:** avoir bien gagné, mérité quelque chose **5 lamer:** lécher **6 cabo:** cap **7 rocoso:** rocheux **8 escarpado:** escarpé **9 cuesta:** pente **10 casco antiguo:** vieille ville, centre historique **11 recinto:** enceinte **12 amurallado:** entouré de murailles, fortifié **13 desgastado:** usé **14 alzar:** lever **15 pincelada:** coup de pinceau, touche **16 buganvilla:** bougainvillée **17 callejón:** ruelle **18 retablo barroco:** retable baroque **19 anaranjado:** orangé **20 immaculado:** immaculé **21 cala:** crique **22 arropado:** protégé **23 pasto de:** pâture (des flames) **24 langosta:** langouste **25 incendio:** incendie **26 teñir:** teindre **27 proa:** proue **28 variopinto:** diverse **29 vocación:** vocation **30 testigo:** témoin **31 camaradería:** camaraderie **32 diapositivas:** diapositives **33 restauración:** restauration **34 seminarista:** séminariste **35 sacerdote:** prêtre **36 inalterable:** inaltérable **37 pronunciado:** marqué, accusé **38 operario:** ouvrier **39 veraneo:** vacances d'été **40 huir de:** fuir **41 aprovechar:** profiter **42 desaparecer:** augmenter d'un coup **43 hacer cola:** faire la queue **44 censar:** recenser **45 lúcido:** lucide, clairvoyant, brillant **46 retirado:** retraité **47 quedarse con:** préférer, garder **48 heredar:** hériter **49 pedazo:** morceau **50 mimar:** soigner **51 carta:** carte **52 retorcido:** compliqué **53 carta blanca:** carte blanche **54 ocurrencia:** idée

GLOSARIO “ENTREVISTA A CARLOS CASTÁN” (p. 42)

1 superfluo: superflu **2 pico:** pic **3 gráfico:** graphique **4 tejer:** tisser **5 fognazo:** flash, explosion **6 telón de fondo:** rideau de fond **7 situar:** situer, placer **8 fascinar:** fasciner **9 en desuso:** vieilli, désueté (tomber en) **10 ensoñaciones:** rêveries **11 asfixiante:** asphyxiant **12 vivienda:** demeure, résidence **13 sugerente:** suggestif **14 asignatura pendiente:** projet laissé de côté, (matière à repasser) **15 condicionar:** conditionner **16 espina:** épine **17 cobrar pleno sentido:** en voir le sens **18 encajar:** emboîter **19 carencia:** manque **20 asignatura suspendida:** matière échouée, projet échoué **21 ambivalencia:** ambivalence **22 refrán:** proverbe **23 no hay mal que por bien no venga:** à quelque chose malheur est bon **24 etapa:** étape, période **25 estafado:** escroqué, trompé

GLOSARIO “VIAJE DE REGRESO” (p. 43)

1 desprovisto: dépourvu **2 bullicio:** tumulte, agitation **3 herida:** blessure, plaie **4 a la intemperie:** aux intempéries, en plein air **5 sobrevolar:** survoler **6 rostro:** visage, figure **7 aula:** salle de classe **8 destartado:** mal conçu, en désordre **9 diapositiva:** diapositive **10 farola:** réverbère **11 rótulo:** enseigne **12 rugir:** rugir **13 escenario:** cadre **14 turbación:** trouble **15 desaliento:** découragement **16 aterrizar:** atterrir **17 a diestro y siniestro:** à tort et à travers **18 derramarse:** se répandre **19 mascar:** mastiquer **20 sin cesar:** sans arrêt **21 plumier:** plumier **22 forrar:** couvrir **23 reto:** défi **24 rubor:** honte **25 sostener la mirada:** soutenir le regard **26 enfilar:** enfiler **27 timidez:** timidité **28 aprendiz:** apprenti **29 despliegue:** déploiement **30 carcajada:** éclat de rire **31 melena:** chevelure **32 desviar:** dévier **33 recorrido:** parcours **34 alcanzar:** rattraper, rejoindre **35 demorar:** retarder, s'arrêter **36 escapate:** vitrine, devanture **37 corro:** cercle **38 acera:** trottoir **39 agazapado:** blotti **40 alborozado:** réjoui **41 los tiempos de María Castaña:** au temps que la reine Berthe filait **42 suministrar:** fournir **43 calzar:** caser, relier **44 calvo:** chauve **45 encorbatado:** cravate au cou, cravaté **46 vencido:** vaincu **47 asesoría financiera:** consultation financière **48 pudrirse:** se pourrir **49 colegio mayor:** résidence universitaire **50 evocar:** évoquer **51 vaguedades:** le vague (rester dans) **52 esfumarse:** dissiper **53 asentir:** acquiescer **54 guerreras:** tuniques militaires **55 rastro:** marché aux puces (à Madrid) **56 codo a codo:** coude à coude **57 entrañable:** cher **58 maquetar:** maquetter **59 rehuir:** éviter, fuir **60 acampada:** camping **61 cuture:** merdique **62 puta:** putain **63 estrenarse:** faire quelque chose pour la première fois, faire sa sortie **64 tos:** toux **65 la regla:** les règles, la menstruation **66 bedel:** appariteur **67 arrastrar:** traîner **68 testamento:** testament **69 enmarcado:** encadré **70 cubo de basura:** poubelle, boîte à ordures **71 enlazado:** enlacé **72 caña:** demi de bière, verre de bière **73 caprichoso:** capricieux **74 retornar:** revenir en arrière, retourner **75 bruma:** brume **76 niebla:** brouillard **77 fronda:** feuillage **78 umbrío:** ombreux **79 tumba:** tombe **80 aullido:** hurlement **81 jirones:** lambeaux **82 amargura:** amertume **83 látigo:** fouet **84 pesadilla:** cauchemar **85 abismo:** abîme **86 tantear:** tâtonner **87 precipicio:** précipice **88 garras:** serres **89 despachar:** supporter **90 guaperas:** beau gosse **91 cazadora de ante:** blouson de daim **92 Real Madrid:** équipe de football **93 chulería:** crânerie **94 portero:** gardien **95 cerrajero:** serrurier **96 retrete:** toilettes **97 saltarín:** sautillant **98 murmullos:** murmures **99 envidia:** jalousie **100 enquistado:** enkysté **101 por lo que a mí respecta:** en ce qui me concerne **102 banda sonora:** bande sonore **103 achispado:** d'ivresse **104 despejarse:** s'éveiller **105 mareo:** légère ivresse **106 extintor:** extincteur **107 tropezar:** trébucher **108 agarrarse:** s'accrocher **109 ebriedad:** ébriété, ivresse **110 encerrarse:** s'enfermer **111 desagüe:** descente, tuyau d'écoulement **112 gozar:** jouir **113 ternura:** tendresse **114 arrebatado:** emporté, accès **115 apisonadora:** rouleau compresseur **116 venganza:** vengeance **117 andén:** quai **118 helador:** glaçant **119 rotundo:** sonore, catégorique **120 contrariado:** contrarié **121 temblor:** trembleur **122 arrancar:** arracher **123 gemir:** gémir **124 carmín:** rouge à lèvres